

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

- Das Programm richtet sich an fortgeschrittene Studierende und Nachwuchswissenschaftler.
- Die Vorträge werden simultan gedolmetscht (deutsch/französisch).
- Die Teilnahmegebühren enthält: anteilig die Kosten für die Reise, die Unterkunft, die Verpflegung, die Ausflüge sowie die Arbeitsmaterialien.
- ➔ **für die deutschen Teilnehmer:**
 - Grundkenntnisse in Französisch werden vorausgesetzt.
 - Die Teilnahmegebühr beträgt 180 €.
 - Das Anmeldeformular finden Sie unter: www.uni-saarland.de/fz
 - Einsendeschluss ist der 15. Mai 2013.
- ➔ **für die georgischen Teilnehmer:**
 - Sehr gute Kenntnisse in Französisch oder in Deutsch werden vorausgesetzt.
 - Die Teilnahmegebühr beträgt 100 €.
 - Das Anmeldeformular finden Sie unter: www.iaa.tbilisi.ge
 - Einsendeschluss ist der 15. April 2013.
 - Die Auswahlgespräche finden im Mai 2013 statt.

INFORMATIONS PRATIQUES

- Le programme s'adresse aux étudiants avancés, doctorants et post-doctorants.
- Les conférences seront traduites en simultané (français/allemand).
- Les frais de participation couvrent en partie les voyages, l'hébergement, la restauration, les excursions et le matériel pédagogique.
- ➔ **pour les participants français :**
 - Connaissances de base en allemand requises.
 - Les frais de participation s'élevont à 180 €.
 - Le formulaire d'inscription est à télécharger sur : www.ccf-a-nantes.org/universite-ete
 - Date limite d'inscription : 15 mai 2013.
- ➔ **pour les participants géorgiens :**
 - Très bonnes connaissances en allemand ou en français requises.
 - Les frais de participation s'élevont à 100 €.
 - Le formulaire d'inscription est à télécharger sur : www.iaa.tbilisi.ge
 - Date limite d'inscription : 15 avril 2013
 - Entretiens de sélection en mai 2013.

KONTAKT // CONTACT

Pole France Frankreichszentrum



Aurèle Garnier
Universität des Saarlandes
Campus A4 2
D-66123 Saarbrücken
Tel.: +49 (0)681 302-64065
agarnier@mx.uni-saarland.de
www.uni-saarland.de/fz

Centre Culturel Franco-Allemand



Cornelia Schmidt
1, rue Du Guesclin
F-44000 Nantes
Tel.: +33 (0)2 40 35 83 25
ccfa.stages@orange.fr
www.ccf-a-nantes.org/universite-ete

International Office Tbilisi State University



Irina Gamkrelidze
Department of Foreign Relations
1, Iliia Tchavtchavadze Avenue
G-0179 Tbilissi
Tel.: +995 (0)32 225 02 12
irina.gamkrelidze@tsu.ge
www.tsu.edu.ge

DAAD Informationszentrum



Dr. Elisabeth Yenohr
Sandukeli Str. 16
G-0108 Tbilissi
Tel.: +995 (0)32 2 920 926
info@daad.org.ge
www.ic.daad.de/tbilissi

PARTNER // PARTENAIRES



INSTITUT DE NANTES



LANDESHAUPSTADT
SAARBRÜCKEN
ungaulisch-georgisch



OFAJ
DFJW



Université
franco-allemande
de Strasbourg
Hochschule



Nantes
Métropole
FRANCE 2013



QUARTIEROPOLIS



Saarländische
Hochschule für Erziehung



INSTITUT
FRANÇAIS
GÉNÉRAL



Centre Culturel
Franco-Allemand



INSTITUT
DE NANTES

DIE ZUKUNFT UNSERER STÄDTE

NOS VILLES À VENIR

ჩვენს ქალაქებს მომავალში



TRINATIONALE SOMMERUNIVERSITÄT
UNIVERSITÉ D'ÉTÉ TRINATIONALE
SAARBRÜCKEN – NANTES – TBILISSI

26/08 – 06/09/2013
+ FRÜHJAHR/PRINTEMPS 2014

Veranstaltung im Rahmen des 35. Jubiläums der trinationalen Städtepartnerschaft
Organisé dans le cadre du 35^{ème} anniversaire du jumelage tripartite

PRÉSENTATION // PRÉSENTATION

📅 **Vom 26. August bis zum 6. September 2013** veranstalten das Frankreichszentrum der Universität des Saarlandes, das Centre Culturel Franco-Allemand, die Universität de Nantes sowie die Ivane Javakhishvili Tbilisi State University und das DAAD-Informationszentrum Tbilissi die zweite Teil einer **trinationale Sommeruniversität** in Saarbrücken und Nantes. Der dritte Teil des Projekts wird voraussichtlich im Frühjahr 2014 in Tbilissi stattfinden.

Im Rahmen dieses **interdisziplinären universitären Austausch** analysieren 30 deutsche, französische und georgische Studierende Strategien einer nachhaltigen Stadtentwicklung und die sozioökonomischen und ökologischen Herausforderungen am Beispiel der drei Partnerstädte. In Vorträgen und Workshops werden Zukunftsmodelle für das Zusammenleben in unseren Städten vorgestellt und diskutiert.

📍 **L'université d'été trinationale se déroulera du 26 août au 6 septembre 2013.** Elle est organisée par le Pôle France de l'Université de la Sarre, le Centre Culturel Franco-Allemand et l'Université de Nantes ainsi que la Ivane Javakhishvili Tbilisi State University et le centre d'information du DAAD de Tbilissi. Les deux premières parties auront lieu à Sarrebruck et à Nantes. Une troisième partie est prévue au printemps 2014 à Tbilissi.

Les trente participants allemands, français et géorgiens contribueront à un **échange universitaire au-delà des frontières disciplinaires et géographiques**. Ils analyseront l'évolution urbaine ainsi que les défis socio-économiques et environnementaux des prochaines années en s'appuyant sur les spécificités des trois villes jumelées. Les étudiants réfléchiront ensemble, lors de conférences-débats et d'ateliers pratiques, aux nouveaux modes de vie urbains et à l'implication des citoyens au sein de leur propre ville.



PROGRAMM // PROGRAMME

TEIL PARTIE 1 | Saarbrücken 26 – 31/08/2013

Gepägt von ihrer wechselvollen deutsch-französischen Geschichte und ihrer industriellen Vergangenheit, hat die saarländische Landeshauptstadt sich zu einer **regionalen Metropole** entwickelt, die ihr **Potenzial als europäische Grenzstadt** zu nutzen weiß.

Die Sommeruniversität bietet einen Einblick in die grenzüberschreitenden Kooperationen auch mittels Ausflügen in die europäischen Nachbarstädte Straßburg und Luxemburg.

Um die Lebensqualität der Saarbrücker zu erhöhen und die Stadt attraktiver zu machen, hat Saarbrücken wichtige Entwicklungskonzepte wie die **„Stadtmitte am Fluss“** initiiert. Das Beteiligungsprojekt **„Grüne Insel Kirchberg“** ermöglicht den Bürgern, die Zukunft ihrer Stadt aktiv mitzugestalten.

Marquée par une histoire franco-allemande mouvementée et par son passé industriel, la capitale du Land de la Sarre a su se reconverter pour devenir une **métropole régionale** tournée vers le **développement transfrontalier et européen**.

L'université d'été proposera un aperçu des coopérations interrégionales existantes ainsi que des excursions à Strasbourg et au Luxembourg, villes européennes voisines.

Sarrebruck cherche aussi à améliorer son attractivité et la qualité de vie de ses habitants par la mise en place d'importants projets de développement urbain comme **« Stadtmitte am Fluss »**. Les citoyens participent activement à l'avenir de leur ville, à l'instar du projet de quartier **« Grüne Insel Kirchberg »**.

TEIL PARTIE 2 | Nantes 01 – 06/09/2013

Die 2013 mit dem Titel **„European Green Capital“** ausgezeichnete Stadt Nantes hat seit zwei Jahrzehnten einen bemerkenswerten Wandel vollzogen: Die ehemalige Hafen- und Industriestadt wurde zu einer weitoffenen Metropole, die in den letzten Jahren immer wieder zu einer der lebenswertesten Städte Frankreichs gewählt wurde. Mit Festivals wie **„Le Voyage à Nantes“** wird versucht, die internationale Bekanntheit der Stadt zu steigern, das Projekt **„Ma Ville 2030“** bezieht die Bevölkerung auch in die Stadtplanung der Zukunft ein.

Im Rahmen des Freizeitprogramms stehen unter anderem der Besuch des Jazzfestivals **„Les Rendez-Vous de l'Erdre“** sowie eine Exkursion nach Saint-Nazaire auf dem Programm.

La ville de Nantes, primée **« European Green Capital »** en 2013, connaît un développement remarquable depuis deux décennies : l'ancienne ville portuaire et industrielle est devenue une métropole cosmopolite, souvent désignée comme l'une des villes françaises les plus agréables à vivre. C'est en organisant des événements culturels comme **« Le Voyage à Nantes »** que la ville cherche à augmenter sa notoriété internationale ; le projet **« Ma Ville 2030 »** intègre également les citoyens nantais à l'urbanisation future.

Le programme prévoit la visite du festival de Jazz **« Les Rendez-vous de l'Erdre »** ainsi qu'une excursion à Saint-Nazaire.

TEIL PARTIE 3 | Tbilissi Frühjahr/Printemps 2014

Schwerpunkte:

- Stadtplanerische Projekte in Tbilissi
- Internationalisierung und die Rolle der Drei-Städte-Partnerschaft
- Kulturerbe und Tourismus

Thématiques:

- Projets de développement urbain à Tbilissi
- L'internationalisation et le rôle du jumelage tripartite
- Héritage culturel et marketing touristique

+ Detailliertes Programm Programme détaillé

In Saarbrücken:
www.uni-saarland.de/fz

À Nantes :
www.ccfra-nantes.org/universite-ete